

*Я услышал: "Урра!
Я ищу вас с утра.
Как дела? Вы не в лес ли?
Я здорова ли Лесли?
Зяблик-друг,
Улетая на юг,
Ей просил передать,
Что не мог больше ждать.
Ночью звездной
Дунул ветер морозный,
Зяблик так расчихался -
Даже хвост растрепался!
И когда улетал,
Лесли он передал,
Чтоб она не скучала,
Теплый шарф надевала
И каталась с горы
У барсучьей норы.
И добавил, что, если
Будет умницей Лесли,
Он опять через год
Прилетит и споет".*

Перевод Г. Кружкова

СНЕТ

*Втроем они стояли, внемля ветру,
Который бился и ломился в дом,
Глотая и выплевывая снега, -
Супруги Коль, спросонья кое-как
Одеты, М_и_зерв в шубе не по росту.
Он первым начал. Указав назад,
Через плечо, своею трубкой, начал:*